

Jaime Hyland

Full-Stack-Webentwickler - Berlin

[E-Mail](#) / [GitHub](#) / [Website](#) / [LinkedIn](#)

Persönliches Profil

Full-Stack-Softwareentwickler mit Erfahrung in Frontend- (React, JavaScript, HTML, CSS) und Backend-Entwicklung (Python, Django, Flask, Node.js). Erfahren in der mobilen App-Entwicklung mit Flutter und Dart. Fundierter Hintergrund in Internationalisierung (i18n), Lokalisierung (l10n) und mehrsprachiger Softwaredokumentation. Nachgewiesene Fähigkeit, komplexe Anforderungen in klar strukturierte, einsatzfähige Lösungen umzusetzen.

Technische Kompetenzen

- Programmiersprachen: HTML, CSS, JavaScript, Python, Java, VB.NET, Dart
- Frameworks & Bibliotheken: Flask, Django, Bootstrap, Stripe, Flutter
- Datenbanken & APIs: MySQL, PostgreSQL, Oracle, REST APIs
- Deployment & Cloud: AWS, Heroku, Cloudinary, GoDaddy, Vercel
- I18n & l10n: Trados, Passolo, Transit, Django-i18n, i18next
- Tools & Projektmanagement: Jira, Jupyter, [Author-it](#), [Doc2Help](#), Agile Workflows
- Versionskontrolle: Git, GitHub, Subversion, CI/CD-Pipelines

Ausbildung

Aug. 2023 – Sept 2024: [Code Institute, Dublin – Diplom in Full-Stack-Entwicklung](#)

2000: [FAS CITP](#) (Programming) Diplomkurs - *Computer Programming*

1984 - 1988: [Trinity College Dublin](#). Bachelor of Arts in Philosophie

Aktuelle/Abgeschlossene Projekte

Kursportfolio

Abschluss von fünf Full-Stack-Projekten mit HTML, CSS, JavaScript, JSON, Bootstrap, Python, Django, Flask, React und Stripe-Integration.

Einsatz von Heroku, Daphne/Channels, Redis und AWS; Entwicklung asynchroner Kommunikation über Channels.

Beiträge bei Hackathons

Participated in four 5-day and one 3-day hackathons organised by Code Institute

- Entwicklung von Django/Channels/Redis-Websites mit Live-AI-Chatbots und Swagger-API-Dokumentation.
- Mehrfache Auszeichnungen (2× zweiter Platz, 1× dritter Platz, 1× Publikumspreis).
- Vier der fünf Projekte erfolgreich online bereitgestellt.

Persönliche Projekte

- Entwicklung einer mehrsprachigen (de/en/es) CV-Website mit Next.js, TypeScript, React und i18next.
- Erstellung einer Django-Flutter-i18n-Vorlage zur Integration von Web- und Mobilentwicklung.
- Aktuelles Projekt: Sprachlern-App auf Basis der Django-Flutter-i18n-Vorlage.

Berufserfahrung

2022-Juli 2023: **Freiberuflicher Softwareentwickler – Berlin**
Entwicklung einer mobilen Sprachlern-App mit MySQL-Datenbank, Java-Swing-Adminoberfläche und Flutter/Dart-Benutzeroberfläche. Zudem technische und akademische Übersetzungsprojekte.

2020- 2022: **Freiberuflicher Übersetzer und Trainer - Berlin**
Übersetzung, Lokalisierung und Sprachunterricht mit Schwerpunkt auf technische Inhalte und Lokalisierungsprozesse in mehrsprachigen Projekten.

Sept. 2010 - 2020: **Übersetzer & Lokalisierungsspezialist — language-landscapes.com**

- Übersetzung aus dem Spanischen und Deutschen ins Englische in den Bereichen IT, Telekommunikation, Transport, Soziologie, Geschichte und Medizin.
- **Tools:** Trados Studio, Passolo, Déjà Vu, Transit/TermStar, memoQ.

April 2004 – Sept. 2010: **IVU Traffic Technologies AG – Berlin**

Technischer Redakteur und Lokalisierungsspezialist für das ÖPNV-Managementsystem „IVU.suite“.

Leistungen:

- Konzeption und Implementierung eines automatisierten Workflows für Software-Lokalisierung und mehrsprachige Hilfedokumentation mit VB.NET, Ant und der Passolo-API.
- Integration der Übersetzungsprozesse in den Entwicklungszyklus und den täglichen Build-Prozess.
- Lokalisierungsleitung für 14 Sprach- und Sprachvarianten (Locales).

Zusätzliche Kompetenzen

Projektmanagement, Agile Methoden, Strategische Planung, Technische Dokumentation, Release Notes, Schulungs- und Hilfesysteme, Mehrsprachige Inhaltsintegration, Single-Source-Publishing.

Sprachen

Englisch (Muttersprache), Spanisch (fließend, 9 Jahre in Spanien), Deutsch (C1-Zertifikat, langjähriger Wohnsitz in Deutschland), Französisch (Grundkenntnisse), Italienisch (Grundkenntnisse), Irisch (Grundkenntnisse).

Hobbys & Interessen

- Kontinuierliche Weiterbildung über Code Institute Hackathons, Brilliant.org, LinkedIn Learning und KodeKloud; derzeit Schwerpunkt auf Dart und Flutter.
- Gärtnern, Kochen, Imkerei und Herstellung von Silikonformen.